

Пантелеенко О. А.

ТИПОЛОГИЯ ВТОРИЧНЫХ ТЕКСТОВ

The research is focused on the analysis of scientific works devoted to the issue of secondary texts typology.

Термин *вторичный текст* был введён в научный обиход М. В. Вербицкой применительно к пародиям, стилизациям, перифразам, являющимся *имитационными текстами* [3, с. 170]. За прошедшие с тех пор годы

термин

прочно вошёл в филологический обиход и появился ряд диссертаций, посвященных разработке проблем, связанных с этим термином [1,5,9,10,11,12].

Л. В. Полубиченко расширяет границы понятия вторичный текст и вводит в круг изучения тексты переводов и дайджест-адаптации (дигесты) [10].

Предметом изучения В. Е. Черняховской становятся вторичные тексты научной коммуникации, среди которых она выделяет научно-информационные (реферат, аннотация, резюме-выводы) и научно-критические (рецензия и критический обзор) [2, с. 16].

Анализ работ, посвященных проблеме вторичного текста, показывает на наш взгляд, что в действительности термин *вторичные тексты* значительно шире термина *имитационные тексты* и может быть употреблён по отношению к любому тексту, обладающему определённым *прототипом* или *первичным текстом* [3, с. 170].

Расширение границ понятия вторичный текст потребовало типологической классификации данного вида текстов [8, с.116]. Несмотря на

протослову; творческий замысел автора

вторичного текста, причины использования «чужого стиля»; просодия [4, с. 9]. На их основе она выделяет три основные разновидности вторичного текста: *пародию*, *перифраз* и *стилизацию*.

Перифраз — это такой вторичный текст, предметом изображения которого является объективная реальность; форма воспроизводит особенности стиля какого-то другого широко известного произведения, к которому автор перифраза относится вполне положительно; авторская оценка направлена на изображаемые аспекты действительности, а использование «чужого стиля» подчинено задаче достижения комического эффекта за счёт несоответствия формы и содержания.

Пародия, в отличие от перифраза, изображает литературное произведение-протослов в единстве его формы и содержания; то, что было формой оригинала (композиция, приёмы создания образов, ритмическая организация и т.д. - все особенности лингвопоэтической организации) становится содержанием пародии.

Собственно *стилизациями* следует считать только те произведения, которые ориентированы на воспроизведение «чужого стиля» как основного предмета изображения; произведения, предметом художественного освоения которых является объективная реальность, таковыми считать нельзя, даже если

строится как цитата либо перифраз с дополнением в виде того или иного комментария.

По признаку оценки можно выделить *рецензии* и *пародии* как вторичные тексты. *Рецензия* представляет собой принципиально новый текст, содержанием которого являются значение, смысл и форма исходного текста. *Пародия* строится как имитация исходного текста с карикатурным преувеличением его определённых характеристик.

По признаку сложности исходному тексту противостоят его *перифразированные варианты* с той или иной степенью адаптации. Адаптации подлежит как форма, так и содержание текста.

По признаку кода можно противопоставить исходный текст и его *переводы* либо на другой язык, либо на другую форму литературного языка [6, с. 69-70].

Автор этой классификации отмечает, что выделенные типы вторичных текстов существуют как в чистом виде, так и в различных комбинированных проявлениях.

Л. М. Майданова, в отличие от В. И. Карасика и М. В. Вербицкой классифицирует вторичные тексты на основании одного признака, а не нескольких. Им является смена авторства. Под сменой авторства при этом имеется в виду не замена одной личности другой личностью, а замещение одной интенции другой интенцией, пусть даже физическая личность остаётся прежней [7, с.82]. Она выделяет три группы вторичных текстов:

1. *Воспроизведение первичного текста*. Интенция второго автора может заключаться в том, чтобы воспроизвести первичный текст в вариативном виде, приспособив его для каких-то особых целей. Таковы пересказ, аннотирование,

рассматриваются вторичные тексты, производные от первичных и выступающие как отклик на предшествующее произведение [7, с.82-87].

Представленный обзор работ, посвященных проблеме типологии вторичных текстов, показывает на наш взгляд, что существующие текстовые классификации не привели до сих пор к созданию единого общепризнанного типологического основания, согласно которому текстовый экземпляр может занять раз и навсегда определённое ему место в общей системе вторичного текста. На современном этапе развития лингвистики один и тот же текст может быть отнесён к нескольким классификациям в зависимости от того, какие из признаков берутся за основу.

Литература

1. *Альджанова З. М.* Просодия «вторичного» текста. - Автореф. дисс. ...канд. филол. наук-М., 1985. -24 с.
2. *Бабина Л. В.* «Вторичные тексты», вторичность и интертекстуальность // *Онтология языка и его социокультурные аспекты: Материалы конф. аспирантов и молодых учёных Ин-та языкознания РАН (1998 г.). - М., 1999.-С.15-19*
3. *Бабина Л. В.* О своеобразии романа-продолжения как вторичного текста // *Связи языковых единиц в системе и реализации. - Тамбов, 1998. - с. 170-173*
4. *Вербицкая М. В.* Теория вторичных текстов: На материале современного

обозначения и понимания: Тезисы докл. научн. конф. Волгоград, 5-7 февраля 1997 г. / ВГПУ. - Волгоград: Изд-во Волгоградского педагогического университета «Перемена», 1997. — с. 69-70

7. *Майданова Л. М.* Речевая интенция и типология вторичных текстов // Человек - Текст - Культура: Коллект. монография / Под. ред. Н. А. Купиной, Т. В. Матвеевой. - Екатеринбург: Изд-во УрГУ, 1994. - с.81-104
8. *Матвеева Т. В.* Механизмы формирования смысла и содержания текста в процессе его понимания: На материале анализа вторичных письменных текстов школьников 12 -16 лет: Дисс.... канд. филол. наук: Уфа, 2004. - 216 с.
9. *Орлянская Т. Г.* Лингвопоэтика и лингводидактика художественного текста (на материале сказки О. Уайльда «Преданный друг»). Дисс. ... канд. филол. наук. - М., 1997. - 167 с.
10. *Полубиченко Л. В.* Филологическая топология: теория и практика. Дисс. ... докт. филол. наук-М., 1991.-729 с.
11. *Терехова М. Ю.* Лингвостилистический статус учебных видов вторичного текста. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук - М., 1988. - 23 с.
12. *Тюленев С. В.* «Вторичный» текст как средство прагматилистического изучения оригинала - Автореф. дисс. ... канд. филол. наук - М., 2000. – 19 с.